

25 lat współpracy

RC Bielefeld – RC Kraków



Rotary Club
Bielefeld

Początki

- Pierwsze spotkanie z członkami klubu w Bielefeld odbyło się w Krakowie w restauracji „Cechowa” w roku 1994. Ze strony klubu Bielefeld uczestniczyli prezydent dr Rödding i sekretarz dr Vogel.
- Wiosną 1995 roku odwiedziła Kraków duża grupa rotarian z Bielefeld – ponad 50 osób. Odbyło się zwiedzanie Krakowa i kopalni w Wieliczce. A także wspólna kolacja w hotelu „Piast”. W czasie wizyty gości z Bielefeld podpisano wstępnie deklarację o współpracy. Deklarację podpisali: Maciej Słomczyński, Stanisław Włodyka, Józef Piotrowski i Wojciech Angelus. Ze strony niemieckiej: dr Rödding, dr Vogel, dr Firnhaber

Deklaracja o partnerstwie

Klub Rotary w Bielefeldzie oraz Klub Rotary w Krakowie wstępują w oficjalny układ o partnerstwie.

Zgodnie z regułami ROTARY International partnerstwo to ma służyć przyjaźni między członkami klubu, a także przyczynić się do lepszego porozumienia między Polakami a Niemcami.

W celu konkretyzacji już istniejącego kontaktu między klubami, odbywać się ma corocznie spotkanie ich członków. Spotkania te powinny odbywać się z reguły w Bielefeldzie lub w Krakowie.

Mogą one jednak odbywać się również w innym miejscu w pobliżu granicy niemiecko-polskiej. Ponadto członkowie klubów winni korzystać z każdej nadarzającej się okazji do prywatnych spotkań.

Główny nacisk wspólnej działalności winien być położony na wymianę młodzieży oraz wymianę kulturalną. W poszczególnych przypadkach kluby w zależności od swoich możliwości uzgodnią taką wymianę. Spotkania mają służyć rozbudzeniu zrozumienia dla historii i kultury Polski i Niemiec.

Obydwa kluby mianują nawzajem pełnomocnika do spraw kontaktu międzyklubowego, który będzie stał do dyspozycji, jako partner do rozmów i udzielania informacji. Do jego zadań należy regularne powiadamianie członków swojego klubu o stanie współpracy.

Kluby wymieniają między sobą cotygodniowe protokoły.

O zawarciu tego układu o partnerstwie powiadomieni zostaną odnośni gubernatorzy każdego z klubów, pełnomocnik do spraw stosunków międzynarodowych oraz międzynarodowa komisja niemiecko-polska.

Kraków, 7. września 1996

Podpisana deklaracja o współpracy

Deklaracja o partnerstwie

Klub Rotary w Bielefeldzie oraz Klub Rotary w Krakowie
wstępują w oficjalny układ o partnerstwie.

Zgodnie z regulami Rotary International partnerstwo to ma
służyć przyjaźni między członkami klubu, a także przyczynić się
do lepszego porozumienia między Polakami a Niemcami.

W celu konkretyzacji już istniejącego kontaktu między klubami,
odbywać się ma corocznie spotkanie ich członków. Spotkania
te powinny odbywać się z reguły w Bielefeldzie lub w Krakowie.
Mogą one jednak odbywać się również w innym miejscu w pobliżu
granicy niemiecko-polskiej. Ponadto członkowie klubów winni
korzystać z każdej nadarzającej się okazji do prywatnych spotkań.

Główny nacisk wspólnej działalności winien być położony
wymianę młodzieży oraz wymianę kulturalną. W poszczególnych
przypadkach kluby w zależności od swoich możliwości uzgodnią
taką wymianę. Spotkania mają służyć rozbudzeniu
zrozumienia dla historii i kultury Polski i Niemiec.

Obydwa kluby mianują nawzajem pełnomocnika do spraw kontaktu
międzyklubowego, który będzie stał do dyspozycji jako partner do
rozmów i udzielania informacji. Do jego zadań należy regularne
powiadamianie członków swojego klubu o stanie współpracy.

Kluby wymieniają między sobą cotygodniowe protokoły.

O zawarciu tego układu o partnerstwie powiadomieni
zostaną odnośni gubernatorzy każdego z klubów,
pełnomocnik do spraw stosunków międzynarodowych
oraz międzynarodowa komisja niemiecko-polska.

Kraków, 7. września 1996

Lata 1995- 1999

- Kolejne wzajemne wizyty i wykłady

Neue Westfälische, Nr. 36
Mittwoch, 12. Februar 1997



Hoher Besuch im Rathaus

Bielefeld. Der Präsident des polnischen Verfassungsgerichtshofes, Professor Dr. Andrzej Zoll (2.v.r.) aus Krakau, stattete gestern Oberbürgermeisterin Angelika Dopheide einen Besuch im Rathaus ab. Begleitet wurde er vom Präsidenten des Rotary Clubs Bielefeld, Dr. Gerhard Rödding (r.), sowie den Rotariern Dr. Günter Vogel (l.) und Dr. Axel Brandt (2.v.l.). Zoll ist auf Einladung des Rotary Clubs in Bielefeld. Er wird Vorträge vor den Rotariern, in der Universität und in der Juristischen Gesellschaft halten. Nach

Auskunft von Rödding beschäftigt sich sein Club in diesem Jahr schwerpunktmäßig mit politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Fragen Osteuropas. Mit dem Krakauer Rotary Club besteht seit September 1996 eine offizielle Partnerschaft. Ziel ist, Verständnis zwischen Deutschen und Polen zu wecken, die kulturellen Beziehungen zu fördern und die Freundschaft unter den rotarischen Familien zu stärken. Besonderes Anliegen ist der Jugendaustausch.

Foto: Geue



Lata 1995- 1999

Pomoc młodzieży

Osobistą zasługą dr. Röddinga jest zorganizowanie pobytu w Bielefeld mgr Susz-Kramarskiej. W czasie swojego pobytu mieszkała w domu dr Röddinga, studiowała na uniwersytecie pod opieką prof. dra Wolfganga Schöna i odbyła miesięczną praktykę w biurze notarialnym dra Ulricha Greiffenhagena.

Lata 1995- 1999

Wystawa prac krakowskich rotarian artystów –
Bielefeld maj 1999

**BANASZEWSKI
NOWAKOWSKI
OTRĘBA
SOBOCKI**

Bilder – Skulpturen – Graphiken

Lata 1999 - 2002

- Z niejasnych powodów rozluźnienie kontaktów !

Od 2002 sytuacja się normalizuje

- Dzięki staraniom Zb.Hajduka oraz Janka Bachracha z pomocą Ludwiga Hubera ustalamy przyszłość kontaktów i współpracy
- Wzajemne wizyty z częstością ,co-dwa-lata +/-' i zmianą kierunków wizyt – (sprawozdanie w dalszej części). Najlepiej w *połowie drogi* !
- Ewentualne *matching grants* – o tym dalej

Łącznicy z Bielefeld

- Jan Bachrach (late)



Łącznicy z Bielefeld

- Tadeusz Kumorek (late)



Łącznicy z Bielefeld

- Andrzej Mikulski



Spotkania

• 2002 – Kraków



Spotkania

- Wspólne zdjęcie „rodzinne” w miejscu spotkań Krakowa w Domu Polonii. Prezydentura Antoniego Działkowiaka (w centrum) . Obok niego prof.M. Thermann i Jan Bachrach
- Następny slajd – niektórzy goście z Bielefeld

Spotkania

- 2002 – Kraków



Spotkania w Niemczech

- W latach pomiędzy wizytami RC Bielefeld w Polsce, RC Kraków odwiedzał Niemcy.
- Były to wizyty trzykrotnie w Bielefeld (a przy okazji w Kolonii i Paderborn) oraz w Berlinie i Monachium
- Ponieważ byłem tylko w Berlinie postanowiłem nie dołączać wspomnień z tych wizyt

Spotkania

• 2004 – Wrocław



Uniwersytet wrocławski - 2004

- Na zdjęciach członkowie zaprzyjaźnionych klubów z wizytą w Uniwersytecie Wrocławskim,
 - Barokowa aula Leopoldina; wymiana prezentów i proporczyków – na zdjęciu między innymi L. Huber i Zb.Hajduk
 - Wieczorny uroczysty bankiet
- Po prawej – Nobliści Uniwersytetu Wrocławskiego



Spotkania

• 2007 – Kraków / Zakopane



Wycieczka na Podhale

- Relaks w pięknej pogodzie
- Dolna stacja kolejki linowo-terenowej
- Panorama Tatr z Gubałówki



• 2011 – Kraków

Spotkania



Wspólna przygoda 2011

- Wizyta przyjaciół w roku 2011 zapadła w naszej pamięci bardzo głęboko. Pojechaliśmy wspólnie w góry aby zobaczyć przełom Dunajca, pięknej górskiej rzeki przebijającej się przez Pieniny – niewielki łańcuch górski, Park Narodowy dzięki swej urodzie. Niestety pogoda nie dopisała – w ulewnym deszczu i podczas grzmotów burzy. z chmurami na wysokości +/- 30 m spędziliśmy 2 godziny płynąc tratwami, nie widząc nic z gór.
- Od ciężkiego zaziębienia uratowała nas biesiada w góralskiej gospodzie z obfitym spożyciem ludowych środków przeciw katarowi oraz tańcami
- Okazało się że było to najlepiej wspomинane wydarzenie pobytu

• 2015 – Warszawa

Spotkania



Pałac w Wilanowie i prezydencki

- Zdjęcie rodzinne podczas wizyty w Warszawie przed pałacem królewskim Jana III Sobieskiego w Wilanowie
- Spacer po mieście (pałac prezydencki)
- Muzeum Historii Żydów

Muzeum Historii Żydów Polskich – wspólny dar

Nasze muzeum to pierwsza tak ważna dla Polski i świata instytucja kultury realizowana w ramach partnerstwa publiczno-prywatnego. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Miasto stołeczne Warszawa przekazały na budowę muzeum po 90 mln złotych, finansują też bieżące działania muzeum. Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny, dzięki wsparciu darczyńców z całego świata, przeznaczyło 140 mln złotych na wystawę główną oraz 17 mln złotych na programy muzeum. Muzeum wspierają darczyńcy indywidualni, fundacje i korporacje; polski oraz zagraniczne komitety wspierania budowy muzeum skupiające wybitne osobistości świata kultury, nauki i polityki. To kilkusetosobowe grono reprezentuje kapitał większy niż pieniądze: kapitał zaufania i wielkiej pasji.

Museum of the History of Polish Jews – A Shared Gift

Our Museum is the first institution of such great significance to Poland and the world to have been created as a public-private partnership.

The Ministry of Culture and National Heritage and the City of Warsaw each donated 90 M PLN to construct the building; they also support the Museum's day-to-day operations. The Association of the Jewish Historical Institute of Poland, thanks to donors from around the world contributed 140 M PLN for the Core Exhibition and 17 M PLN for program activities.

The Museum is supported by private donors, foundations, and companies, as well as by Polish and international support committees, bringing together prominent cultural, academic and political figures. This group of several hundred individuals represents a resource more valuable than money: a capital of trust and great passion.



• 2019 – Gdańsk

Spotkania



Ostatnia wizyta

- Gdańsk – miejsce urodzin SOLIDARNOŚCI
- Ważne spotkanie w ważnym miejscu dla obu stron a także dla całej Europy.

Wizyty indywidualne

- Ludwig Huber - wielokrotnie



Wizyty indywidualne



Wizyty indywidualne

- 70-lecie Klubu - 2004



Pomoc finansowa

- Wielokrotne wpłaty gotówkowe jako pomoc dla fundacji Ruperta Mayera (Dzieło Pomocy Dzieciom)
- Prezenty z okazji wizyt zbiorowych i indywidualnych jako przyczynek do finansowania celów statutowych klubu
- Pomoc w zakupie sprzętu diagnostycznego dla stowarzyszenia Lekarze Nadziei (pomoc lekarska dla bezdomnych i skrajnie ubogich)



Pomoc finansowa

- Ławeczka J. Karskiego



Pomoc finansowa

- Wyszkolony pies - asystent dla niewidomego



Wspólny grant - Bukareszt

- Fundacja opiekuńcza –Don Orione - dorosłych i dzieci niepełnosprawnych
- Stworzenie placu zabaw oraz sali gimnastyczno-rehabilitacyjnej oraz zakup zestawu testowego dla oceny stopnia niepełnosprawności
- Czasokres -2012/2014

Promocja w prasie niemieckiej

RC Kraków – Andrzej Mikulski
RC Bielefeld – Ludwig Huber

Freundschaftliches Förderprojekt

Rotary-Clubs Bielefeld und Krakau stiften Geräte für Hilfswerk in Rumänien

VON BJORN PRÜSSNER

■ Bielefeld. Das Konzept ist, sowohl für rumänische als auch deutsche Verhältnisse, fortschrittlich: 20 Kinder mit Behinderungen und 60 pflegebedürftige Senioren finden im Bukarester Hilfswerk „Don Orione“ ein Zuhause. Die Einrichtung erhält nun internationale Unterstützung. Die befreundeten Rotary Clubs aus Bielefeld und Krakau spendeten dem Hilfswerk jetzt insgesamt 15.000 Euro.

Beim gestrigen Besuch einer 16-köpfigen polnischen Delegation in Bielefeld unterstützte Rainer Kolloch, Präsident der Bielefelder Rotarier, den internationalen Charakter des Förderprojektes.

„Durch unsere gute Zusammenarbeit hat Rotary International unsere Spendensummen von je 5.000 Euro nochmals um dieselbe Summe aufgestockt.“ Aus der Spende sollen vor allem der Spielplatz ausgebaut, ein Holzturm, eine Kletterwand und ein Planschbecken angeschafft werden. Der Rotary Club Bukarest stellt sicher, dass die Geräte gekauft und in Betrieb genommen werden.

»Konzept der Zusammenführung«

Andrzej Mikulski, der sich

vor Ort für den Rotary Club Krakau ein Bild von der Arbeit machte, lobte die „Professionalität“ in der Arbeit. Den Bewohnern werde sowohl Raum für sich selbst als auch für den generationenübergreifenden Kontakt gegeben. „Dieses Konzept der Zusammenführung ist bemerkenswert. Die Menschen dort haben eine gute Wirkung aufeinander“, sagte Professor Ludwig Huber, der beim Rotary Club Bielefeld für die Zusammenarbeit mit „Don Orione“ zuständig ist. „Es ist ein schönes Beispiel, wie durch internationale Kooperation einer solchen Einrichtung, die so notwendige Arbeit tut, geholfen werden kann.“

Neben Bielefeld besichtigten die Krakauer Gäste weitere Sehenswürdigkeiten Westfalens, darunter die Zeche Zollern in Dortmund, die Soester Altstadt und den Mölnesee. Die Partnerschaft der Clubs begann 1996 und dient der Verständigung und Pflege der Beziehungen zueinander. „Wir wollen unsere Freundschaft auch im gemeinsamen sozialen Engagement manifestieren“, sagte Kolloch.

Das Bukarester Hilfswerk entspreche der beiderseitigen „Vorstellung von förderungswürdigen Projekten“, sagte Krakaus RC-Präsident Zigmunt Murdza. Im Gespräch mit Huber stellte er außerdem klar, dass das deutsch-polnische Verhältnis nicht so konfliktreich sei, wie häufig diskutiert werde. „Unsere Partnerschaft besteht seit 17 Jahren. Auf die nächsten 20.“



Internationale Zusammenarbeit: Zigmunt Murdza (l.) und Andrzej Mikulski (2.v.r.) unterstützen mit Rainer Kolloch und Ludwig Huber ein Kinder- und Seniorenheim in Bukarest.

FOTO: ANDRZEJ PRUCHY

NW 8.19.06.13

WALTER SEIDENCKER

10.06.13

Hallo und liebe Grüße!

Mikulski



Don Orione

Cooperare RC Bucuresti, RC Bielefeld, RC Cracovia –
MG 78386

Valoare MG: 16.266 USD

Contributii:

- 1/3 RC Cracovia
- 1/3 RC Bielefeld
- 1/3 Fundatia Rotary
- RC Bucuresti 100 USD



Vizita RC Cracovia – iulie 2013



Achizitii





Dziękuję za uwagę !

I życzę Nam kolejnych lat
owocnej współpracy !